



СИСТЕМА ЭЛЕКТРОННОГО ПЕРЕВОДА SOYLEM 3.1

Переводим по-новому

Перевести?

Легко!

Наши цели

- Способствовать стандартизации и популяризации государственного языка, влиять на языковую политику
- Создать казахстанский коммерческий продукт, удовлетворяющий высшим мировым стандартам качества программного обеспечения
- Создать простой и удобный инструмент для перевода, доступный каждому жителю Казахстана
- Сделать SOYLEM стандартом де-факто среди программ машинного перевода в Казахстане
- Выйти на международный рынок за пределы СНГ

Перевести? *Легко!*

Наша команда

- Штат: более 30 сотрудников
- Процесс разработки ПО сертифицирован по ISO 9001
- Золотой Сертифицированный Партнер Microsoft по разработке
- Мы – коллектив опытных и сертифицированных специалистов
- Мы – дружная и активная команда молодых, творческих и талантливых людей!!!



LimeOn



Перевести? *Легко!*



МАШИННЫЙ ПЕРЕВОД

Перевести?

Легко!

ВНИМАНИЕ!

Средства машинного перевода не заменяют полностью работу человека и предполагают корректировку переведенного программой текста с использованием доступного функционала и настроек



Перевести? *Легко!*

Отличие словаря от переводчика

- Электронный **словарь** позволяет узнать перевод нужного вам слова с одного языка на другой.
- При помощи электронных **переводчиков** можно не только посмотреть значение неизвестного вам слова, но и получить смысловой перевод текстов, а также обучиться другому языку.

Перевести? *Легко!*

Особенности машинного перевода

- Средства для обучения и понимания текста на чужом языке
- Инструментарий для упрощения и ускорения процесса перевода
- Принципиально невозможно на 100% заменить человека-переводчика
- Для получения лучших результатов требуется оптимизация исходного текста

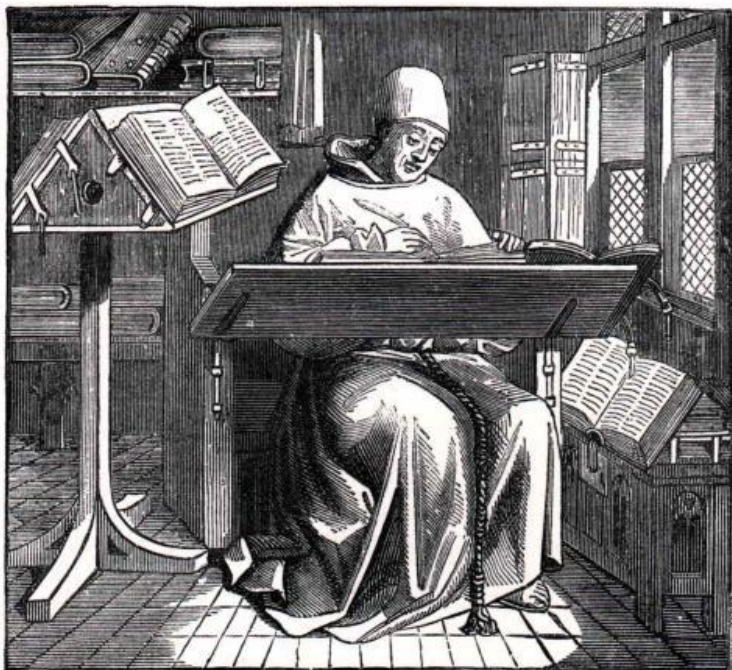


Языки слишком сложны для нас, чтобы можно было автоматизировать весь процесс», - заявил в газете «Financial Times» Марк Ланкастер, исполнительный директор коммерческой переводческой компании ЛПО Объединенного Королевства.

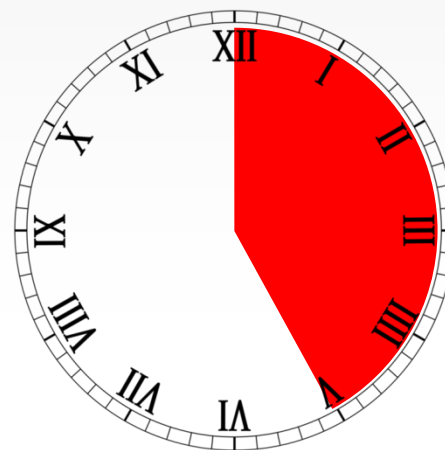
Перевести? *Легко!*

Эволюция перевода

Х век



SCRIPTORIUM MONK AT WORK. (From *Lacroix*.)

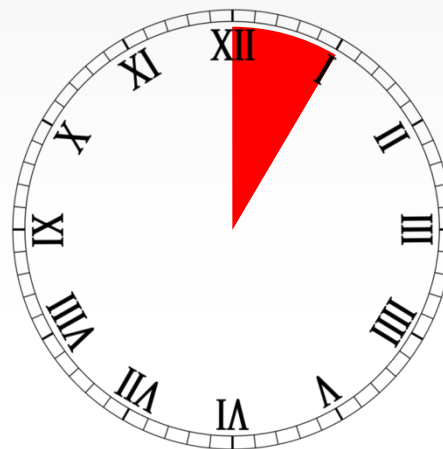


На одну страницу
рукописного текста уходило
не менее **5 часов**

Перевести? *Легко!*

Эволюция перевода

1950 г.

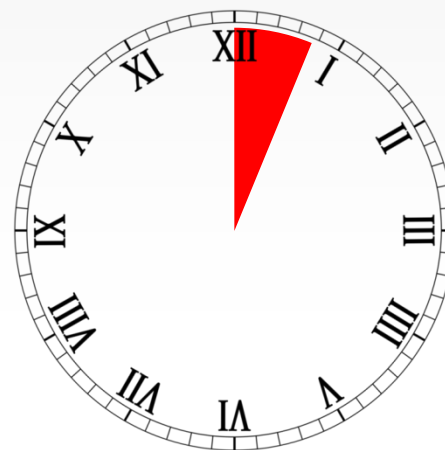
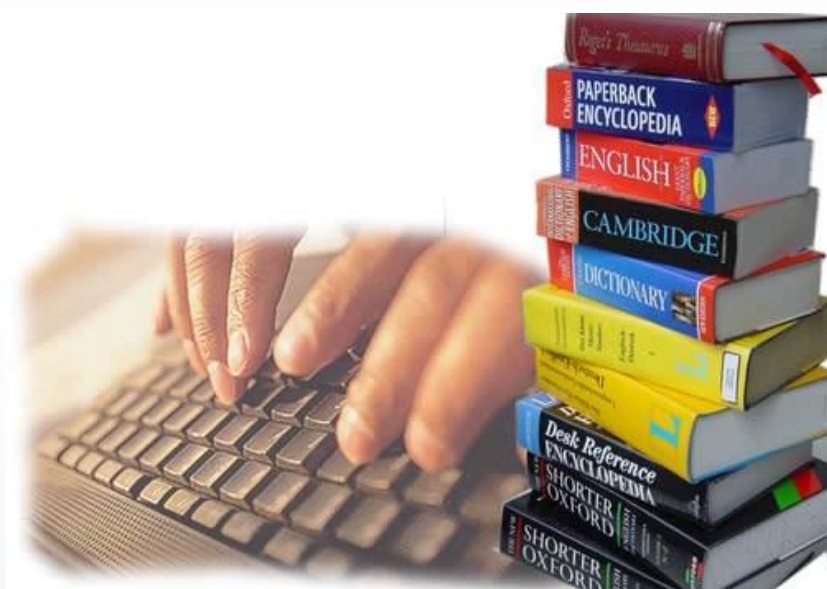


На одну страницу
машинописного текста
затрачивался **1 час** работы

Перевести? *Легко!*

Эволюция перевода

2000 г.

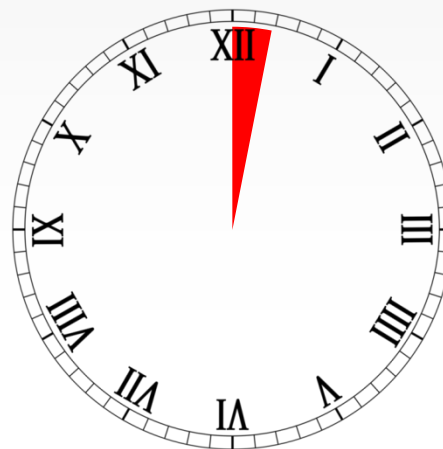


Компьютерный набор
перевода текста с
использованием словарей -
45 минут

Перевести? *Легко!*

Эволюция перевода

2013 г.



Использование машинного перевода с технологией «все в одном» - **15-20 минут**

Перевести? *Легко!*



ПРО SOYLEM

Описание и преимущества продукта



Перевести?

Легко!

Общие сведения

- SOYLEM® - зарегистрированный торговый знак
- SOYLEM - зарегистрированный объект интеллектуальной собственности
- Перевод текстов с русского на казахский с соблюдением правил грамматики и морфологии (и другие направления)
- Разработано на базе ядра, которое создавалось более 15 лет авторитетным коллективом авторов
- Трудоемкость процесса перевода с помощью SOYLEM может быть снижена до 80%



Перевести? *Легко!*

Востребованность продукта

- Политика государства по внедрению государственного языка в систему документооборота
- Недостаток академической и научной литературы на казахском языке
- Деятельность переводческих организаций, лингвистов, специалистов по развитию языка

Перевести? *Легко!*

Востребованность продукта

По данным ведущих поисковых систем, количество запросов на «переводчик с русского на казахский» и «переводчик с казахского на русский» превышает 10.000 запросов ежедневно с количеством уникальных пользователей 127.326 человека ежемесячно.

Переводы на казахский язык – одна из наиболее востребованных услуг.

ЗАПРОСЫ В ЯНДЕКС

24.028	русско-казахский переводчик онлайн
61.272	переводчик с казахского на русский
83.501	переводчик с русского на казахский
324.690	другие запросы

ВСЕГО ЗАПРОСОВ

493.491

ЗАПРОСЫ В GOOGLE

14.247	переводчик с казахского на русский
16.233	русско-казахский переводчик
29.306	переводчик с русского на казахский
381.534	другие запросы

ВСЕГО ЗАПРОСОВ

441.320

ЗАПРОСЫ MAIL.RU

6.536	русско-казахский переводчик
7.044	казахско-русский переводчик
8.079	переводчик с русского на казахский
196.599	другие запросы

ВСЕГО ЗАПРОСОВ

218.258

Перевести? *Легко!*

Что может SOYLEM?

- Заменить большую стопку словарей
- Быть помощником при изучении языка
- Быть многофункциональным инструментом при переводе документов на казахский язык
- При дополнительной настройке, «обучении» программы и пополнении словарных баз специализированными терминами может переводить типовые документы практически без необходимости последующей корректировки
- Стандартизировать перевод документации в организации

Перевести? *Легко!*

Преимущества продукта

Богатый функционал
и возможности
настройки

Простота и удобство
работы

Расширенная база
слов и
словосочетаний
(более 1 млн.
записей)

Регулярные
обновления
словарных баз

Интеграция с
популярными
офисными
приложениями

Подробная
справочная
информация

Оперативная
техническая
поддержка

Редакции на выбор
для любой категории
пользователей

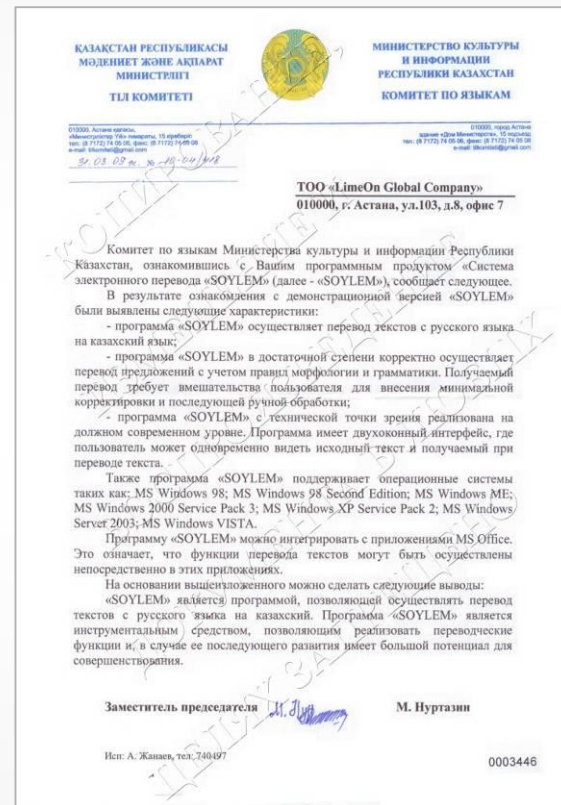
Доступные цены

Перевести? *Легко!*

SOYLEM одобрен Комитетом по языкам

Согласно письму № 10-04/418 от 31.03.2009:

- «...программа SOYLEM в достаточной степени **корректно осуществляет перевод предложений** с учетом правил морфологии и грамматики. Получаемый перевод требует вмешательства пользователя для внесения **минимальной корректировки** и последующей ручной обработки»
- «- программа SOYLEM с технической точки зрения реализована **на должном современном уровне...**»
- «...SOYLEM является инструментальным средством, позволяющим **реализовать переводческие функции ...**»



Перевести? *Легко!*

Совместимость

Поддерживаемые операционные системы

- MS Windows 2000, XP, Vista, 7, 8 (x86/x64)

Поддерживаемые версии MS Office

- MS Office 2003, 2007, 2010, 2013
- MS Internet Explorer 6, 7, 8, 9, 10

Серверная часть SOYLEM Corporate

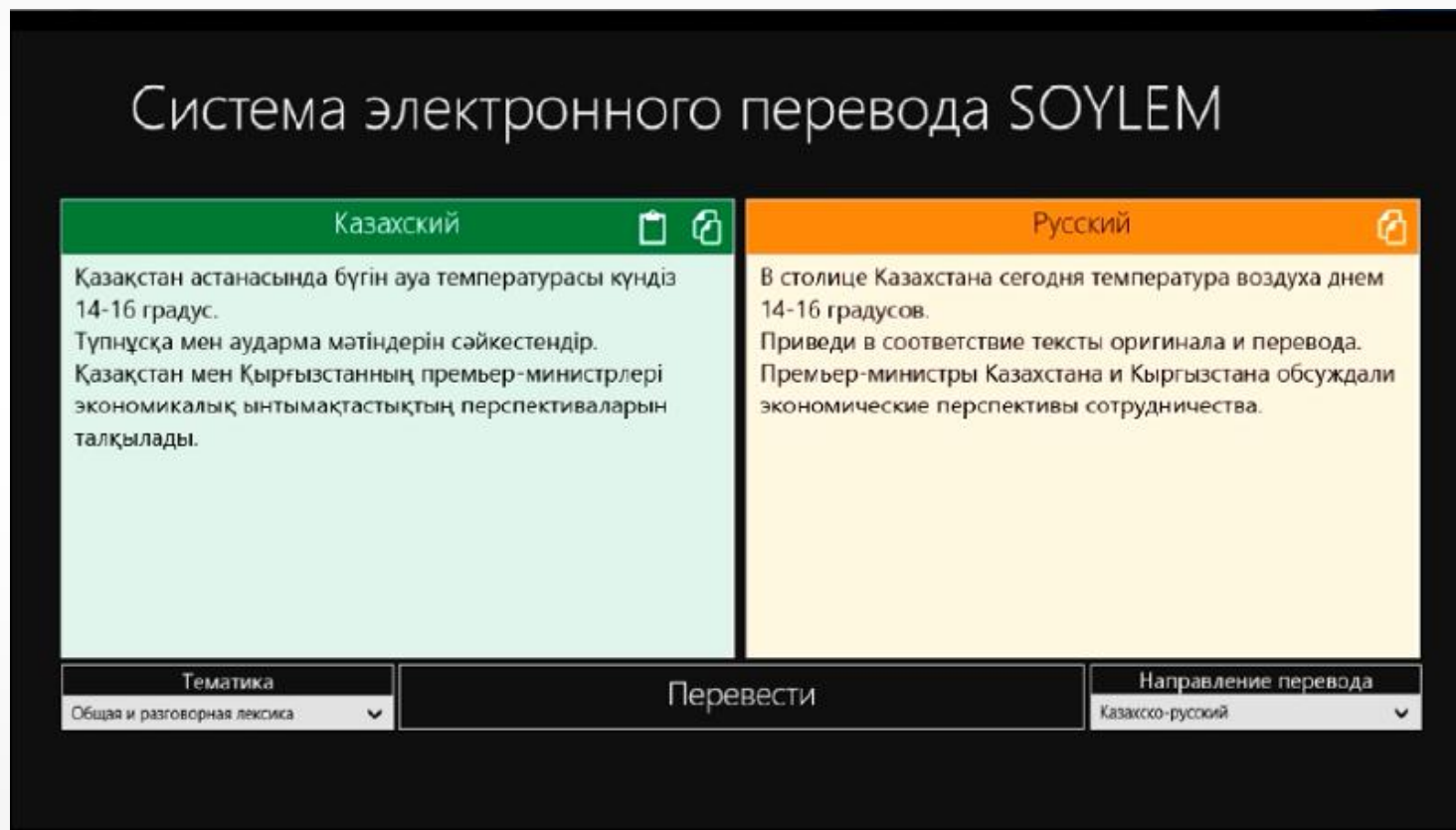
- MS Windows 2000, XP, Vista
- MS Windows Server 2003, 2008
- LINUX (сетевое ядро)



Перевести? *Легко!*

Приложение SOYLEM Metro

SOYLEM стал одним из первых отечественных приложений в Windows Store и победил в номинации «Самое популярное приложение»



Перевести? *Легко!*



ПРО SOYLEM

Редакции программы

Перевести?

Легко!

Сообщество помощи по переводам

The screenshot displays the Audaru.kz website, which is a platform for translation help. At the top, there is a logo for 'SÖYLEM AUDARUKZ' and a search bar with the text 'Задать вопрос' and 'Поиск'. The main content area is divided into several sections:

- ТЕМАТИКА ПЕРЕВОДА**: A sidebar menu with categories like 'Общая лексика', 'Информатика', 'Делопроизводство', 'Банковское дело', 'Спорт', 'Медицина', 'Нормативные акты', 'Сельскохозяйственное', 'Техника', and 'Энергетика'.
- Русско-Казахский / Казахско-Русский**: A central area for translation. It includes a text input field with the placeholder 'Не более 1000 символов', a 'Перевести' button, and a 'Скачать переводчик' link. Below the input field, there are icons for keyboard and mouse, and a character count '1000'.
- ПОСЛЕДНИЕ ОТВЕТЫ**: A list of recent answers with user names and links to the full answers. Examples include 'Kenje ***', 'Gulnur Toktasyn', 'Berik Baday', 'Латифа Житкыбаева', and 'Yerbolat Favorite'.
- КАТЕГОРИИ ВОПРОСОВ**: A sidebar menu with categories like 'Все категории', 'Домашние задания', 'Рефераты, курсовые, дипломы', 'Служебные документы', 'Без категории', and 'Мои вопросы'.
- Вопросы**: A table listing questions with their descriptions, authors, and statistics.

Вопрос	0	19	Вчера 20:55
Помогите с переводом на русский: "Ұшырдың баптап ұядан Кетпейсің о..." (Автор Аян Шаймерденов)	0	19	Вчера 20:55
Помогите с переводом на казахский: "все приобретения детства значительн..." (Автор Дина Ауезханова)	0	32	Вчера 11:15
Помогите с переводом на казахский: "памятка для родителей" (Автор Дина Ауезханова)	1	38	Вчера 10:51

ПОСЛЕДНИЕ КОММЕНТАРИИ

Гүлсім Таттимбетова

Перевести? *Легко!*

Редакции SOYLEM

Для дома и учебы:

- SOYLEM School – **Для школьников**
- SOYLEM Academic – **Для студентов**

Для профессиональной работы:

- SOYLEM Business – **Для работы**
- SOYLEM Corporate – **Корпоративный**
- SOYLEM Portal – **PORTAL**
- **WEB-Service SDK** для интеграции с корпоративными системами

Перевести? *Легко!*

Редакции SOYLEM



Удобный помощник для изучения казахского языка и выполнения школьных заданий
Быстро и просто!



Надежный инструмент с обширной словарной базой для быстрого и комфортного перевода научного и академического материала.
Перевод рефератов и дипломных работ - быстро и недорого!



Полноценное решение с расширенным набором настроек и инструментов для получения точного перевода профессиональных документов любой сложности и объема.
Универсальное рабочее место переводчика в одной программе!



Комплексное сетевое решение для оптимизации процесса перевода больших объемов корреспонденции, деловых документов и специализированных текстов в организациях.
Единое рабочее пространство для переводчиков!

Перевести? *Легко!*

В чем различие редакций?

- Целевые аудитории и сферы применения
- Набор приложений и компонентов
- Функциональность
- Объем словарных баз и набор тематик текста
- Доступность настроек параметров перевода
- Варианты поставки
- Правила лицензирования
- Уровень технической поддержки
- Стоимость

Перевести? *Легко!*

Целевая аудитория

Аудитория/редакция	School	Academic	Business	Corporate
Школьники	+			
Студенты и преподаватели		+		
Требовательные домашние пользователи		+		
Специалисты по переводу			+	
Организации, работающие в узкоспециализированных отраслях			+	+
Большие организации, организации с развитой сетевой инфраструктурой				+
Переводческие организации				+

Перевести? *Легко!*

Приложения и компоненты

Компоненты/редакция	School	Academic	Business	Corporate
Приложение SOYLEM	+	+	+	+
Модуль управления надстройками		+	+	+
Надстройка для MS Word		+	+	+
Надстройка для MS Internet Explorer		+	+	+
Надстройка для MS Outlook			+	+
Надстройка для MS Excel			+	+
Сетевое ядро перевода				+
Сервер лицензирования				+

Перевести? *Легко!*

Функциональность

Функциональность/редакция	School	Academic	Business	Corporate
Список незнакомых слов	+	+	+	+
Расширенная информация по переводу слова	+	+	+	+
Подсветка незнакомых слов, слов с вариантами перевода, омографов и омоформ	+	+	+	+
Выбор предпочтительного варианта перевода слова	+	+	+	+
Панель отображения найденных словосочетаний	+	+	+	+
Сохранение форматирования при переводе		+	+	+
Пошаговый режим для перевода документов		+	+	+
Возможность сохранения текущего состояния работы с переводом		+	+	+
Добавление слов и словосочетаний в пользовательский словарь			+	+

Перевести? *Легко!*

Словарные базы

Возможности/редакция	School	Academic	Business	Corporate
Объем словарной базы, записей	250 тыс.	800 тыс.	1 млн.	Более 1 млн.
Разговорная и общеупотребительная тематика	+	+	+	+
Наличие баз онлайн словаря sozdik.kz		+	+	+
Варианты перевода	+	+	+	+
Настройка параметров перевода	+	+	+	+
Расширенный набор тематик		+	+	+
Термины, утвержденные Государственной терминологической комиссией		+	+	+
Расширенный синтаксический анализатор		+	+	+
Расширенные настройки параметров перевода		+	+	+
База сокращений, фамилий и наименований населенных пунктов		+	+	+
Управление тематиками			+	+
Добавление дополнительных словарей Клиента			+	+

Перевести? *Легко!*

Тематики

School

Academic

Business

Corporate

Разговорная и общеупотребительная лексика

Школьная лексика

Естественные науки

География
Экология
Математика
Физика
Биология
Медицина
Химия

Гуманитарные науки

Литература
История
Культура
Философия
Экономика
Педагогика

Технические науки

Информатика
Техника
(машиностроение,
механика,
электроника)

Профессиональный набор тематик

Делопроизводство

Спорт

Сельское хозяйство

Медицина

Нефть и газ

Техника и технологии

Информационные технологии

Международные отношения

Химия

Право

Энергетика

Банковское дело

Строительство

Оборона

Образование и наука

Легкая промышленность

Пищевая промышленность

Дополнительные базы
Заказчика



SOYLEM 3: НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА ТЕКСТОВ

Перевести?

Легко!

SOYLEM Business – Для работы



Полноценное решение с расширенным набором настроек и инструментов для получения точного перевода профессиональных документов любой сложности и объема.

**Универсальное рабочее место переводчика
в одной программе!**

Перевести? *Легко!*

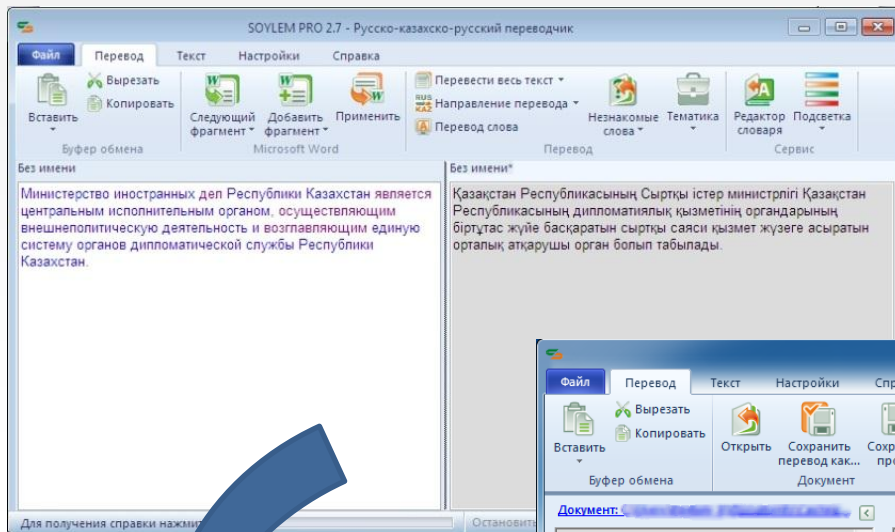
SOYLEM Business – Для работы

Сферы применения:

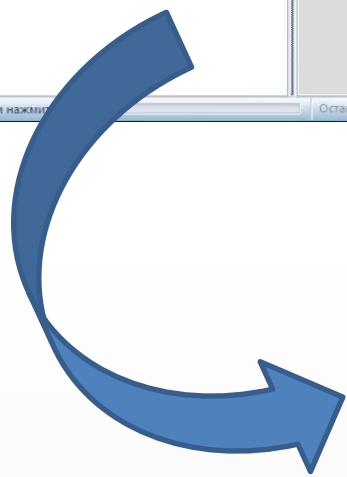
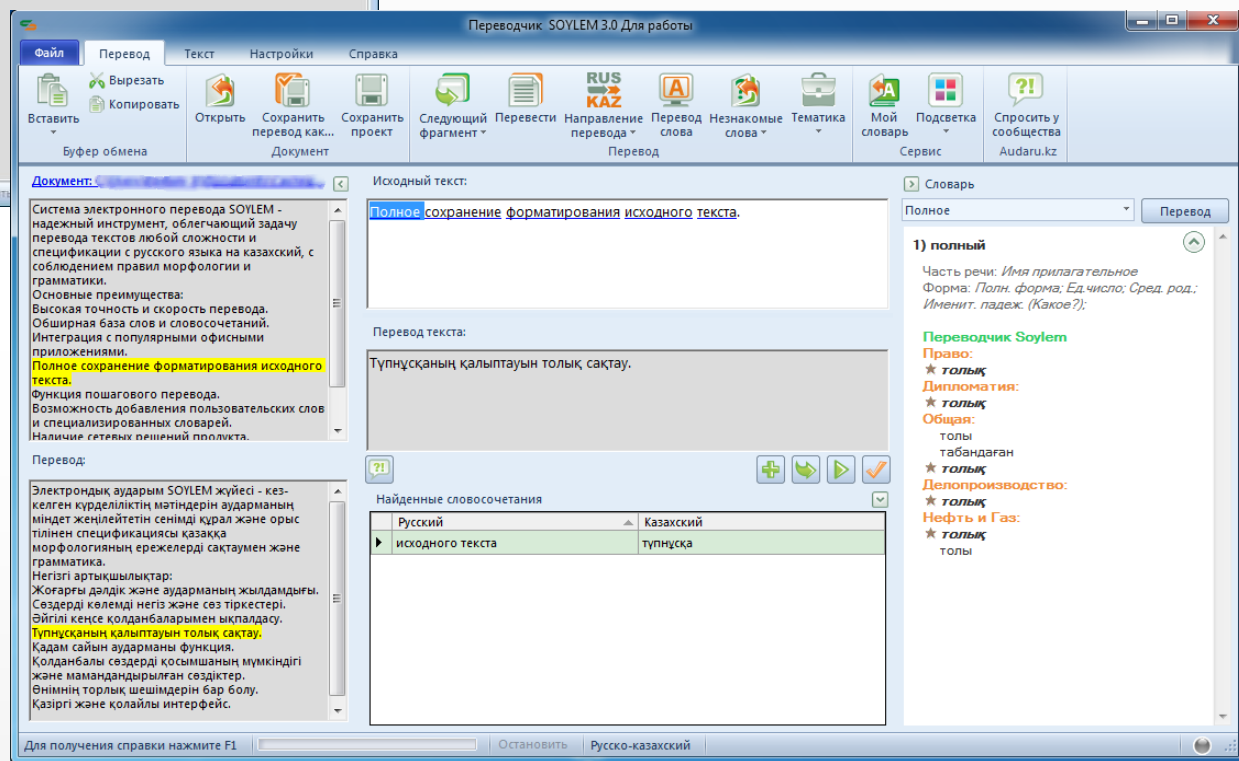
- Делопроизводство (письма, договора, служебные записки, нормативные документы, протоколы);
- Промышленность (техническая документация);
- Профессиональная переводческая деятельность;
- Образование и наука (учебно-методические материалы, научные и исследовательские работы);
- Локализация программных продуктов;
- Изучение казахского языка

Перевести? *Легко!*

SOYLEM 2 PRO (2010-2012 гг.)



SOYLEM 3.1 Business (2015 г.)



Перевести? Легко!

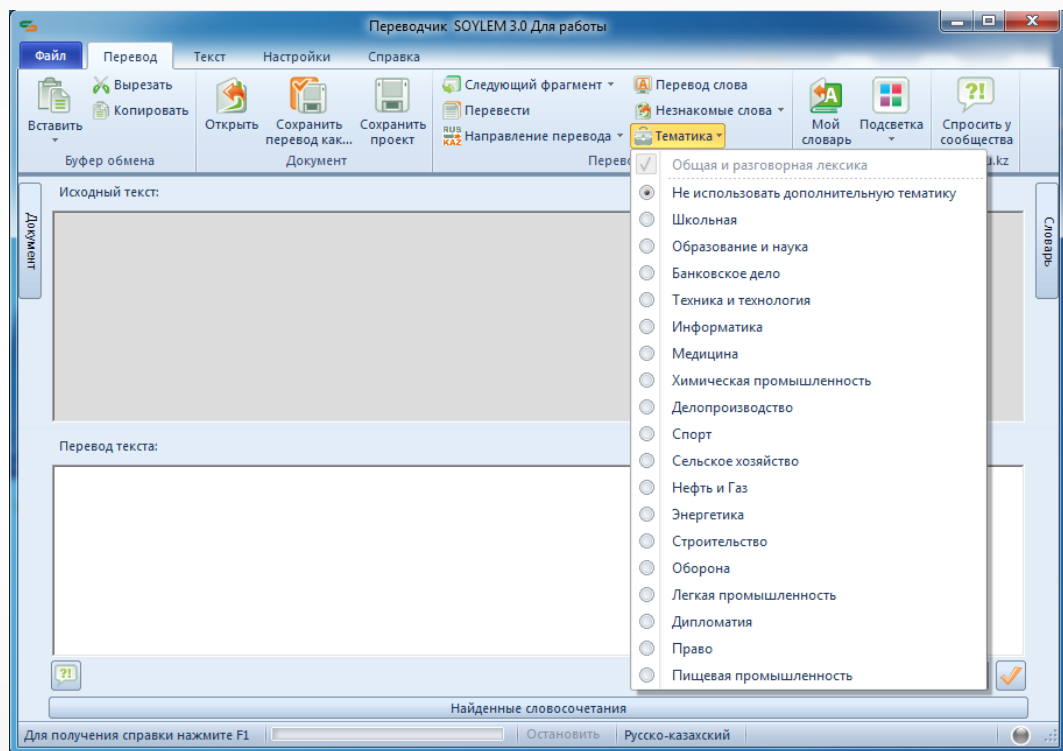
SOYLEM Business – Для работы

SOYLEM 2 PRO (2010-2012 гг.)	SOYLEM 3.1 Business (2015 г.)
750 тыс. записей	Более 1 млн. записей
9 тематик перевода	18 тематик перевода
Функция пошагового перевода в надстройке MS Word	Пошаговый перевод доступен также в самом приложении SOYLEM
Открытие и сохранение документов .txt, .rtf	Открытие и сохранение документов .txt, .rtf, .doc, .docx и проектов перевода .slm
Базовый двухоконный интерфейс приложения	Многооконный интерфейс (Дополнительные панели просмотра документа, найденных словосочетаний, поиска перевода нужных слов)
	Возможность сохранения текущего состояния работы с переводом в отдельном файле проекта
Сертифицирован на соответствие Windows 7	Сертифицирован на соответствие Windows 8

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Расширенный набор тематик

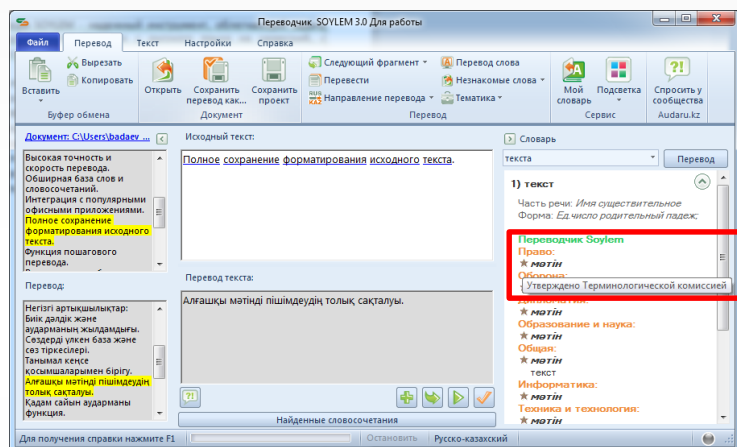


- Общая и разговорная лексика
- Не использовать дополнительную тематику
- Школьная
- Образование и наука
- Банковское дело
- Техника и технология
- Информатика
- Медицина
- Химическая промышленность
- Делопроизводство
- Спорт
- Сельское хозяйство
- Нефть и Газ
- Энергетика
- Строительство
- Оборона
- Легкая промышленность
- Дипломатия
- Право
- Пищевая промышленность

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Включены термины, утвержденные Гостерминкомом

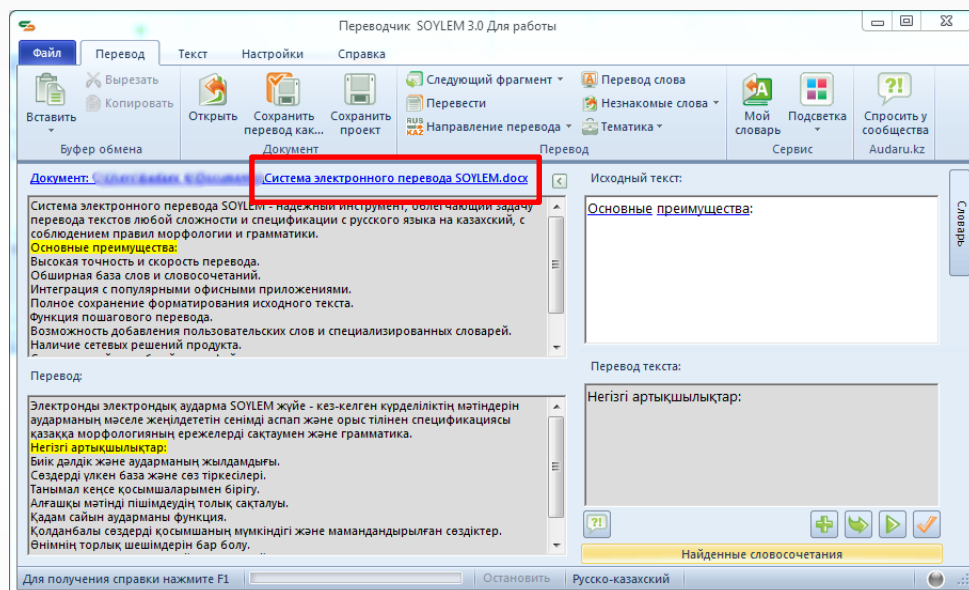


Переводчик Soylem
Право:
★ мөтін
Оборона:
Утверждено Терминологической комиссией
Дипломатия:

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Работа с документами .doc и .docx

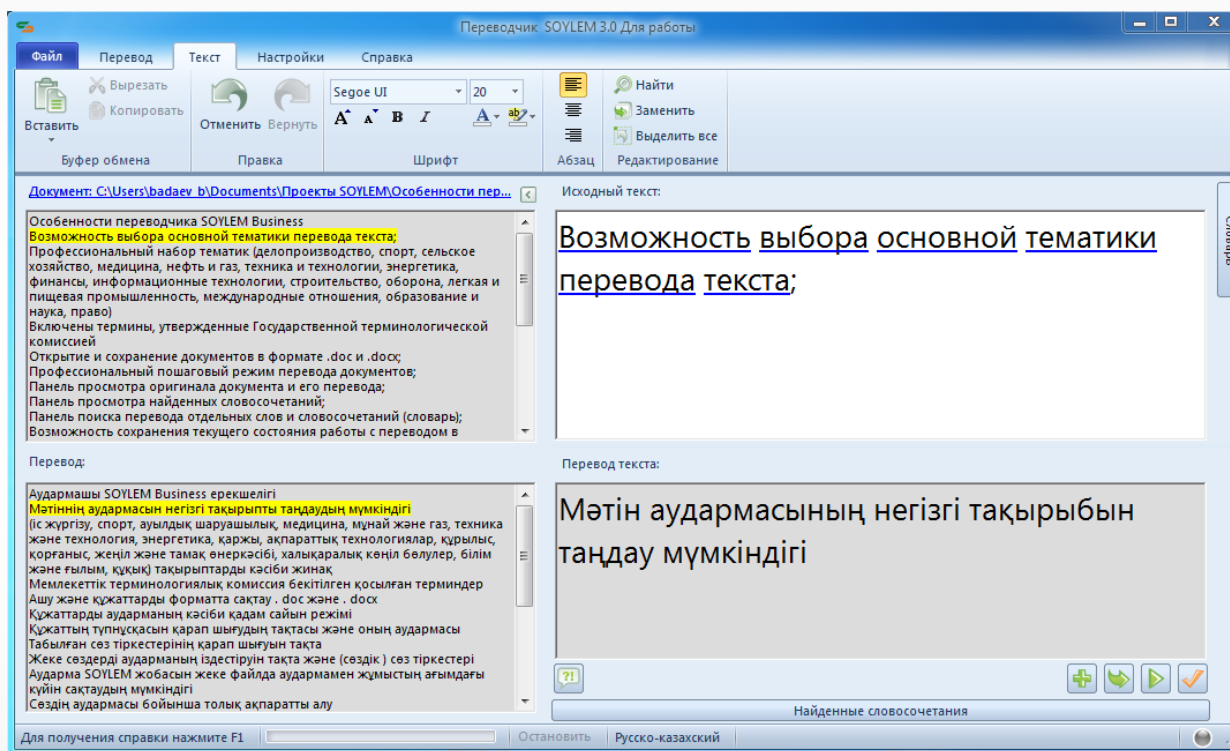


Система электронного перевода SOYLEM.docx

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Профессиональный пошаговый перевод документов

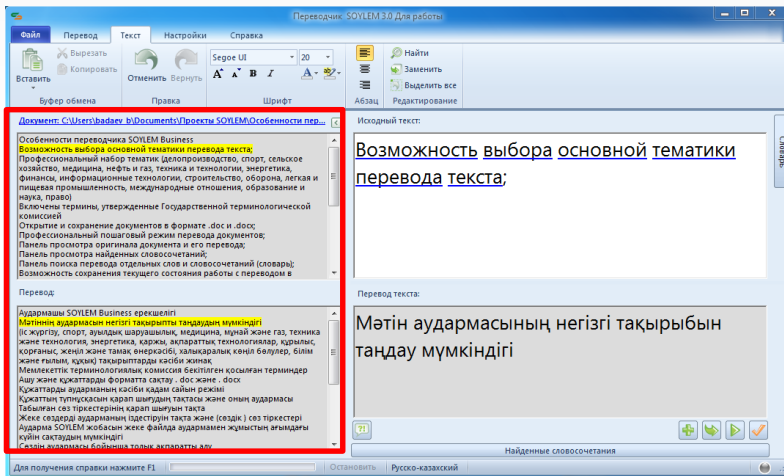


Процесс перевода осуществляется с удобством для пользователя – по предложениям, с возможностью ручной корректировки результата перевода

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Просмотр оригинала документа и его перевода



Документ: C:\Users\badaev_b\Documents\Проекты SOYLEM\Особенности пер...

Особенности переводчика SOYLEM Business

Возможность выбора основной тематики перевода текста;

Профессиональный набор тематик (делопроизводство, спорт, сельское хозяйство, медицина, нефть и газ, техника и технологии, энергетика, финансы, информационные технологии, строительство, оборона, легкая и пищевая промышленность, международные отношения, образование и наука, право)

Включены термины, утвержденные Государственной терминологической комиссией

Открытие и сохранение документов в формате .doc и .docx;

Профессиональный пошаговый режим перевода документов;

Панель просмотра оригинала документа и его перевода;

Панель просмотра найденных словосочетаний;

Панель поиска перевода отдельных слов и словосочетаний (словарь);

Возможность сохранения текущего состояния работы с переводом в

Перевод:

Аудармашы SOYLEM Business ерекшелігі

Мәтіннің аудармасын негізгі тақырыпты таңдаудың мүмкіндігі

(іс жүргізу, спорт, ауылдық шаруашылық, медицина, мұнай және газ, техника және технология, энергетика, қаржы, ақпараттық технологиялар, құрылыс, қорғаныс, жеңіл және тамақ өнеркәсібі, халықаралық көңіл бөлулер, білім және ғылым, құқық) тақырыптарды кәсіби жинақ

Мемлекеттік терминологиялық комиссия бекітілген қосылған терминдер

Ашу және құжаттарды форматта сақтау . doc және . docx

Құжаттарды аударманың кәсіби қадам сайын режимі

Құжаттың түпнұсқасын қарап шығудың тақтасы және оның аудармасы

Табылған сөз тіркестерінің қарап шығуын тақта

Жеке сөздерді аударманың іздестіруін тақта және (сөздік) сөз тіркестері

Аударма SOYLEM жобасын жеке файлда аудармамен жұмыстың ағымдағы

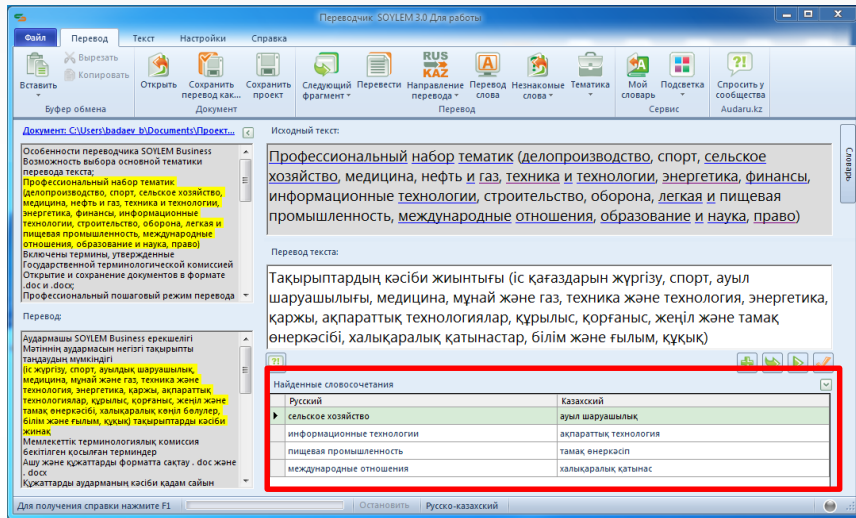
күйін сақтаудың мүмкіндігі

Сөздің аудармасы бойынша толық ақпаратты алу

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Просмотр найденных в тексте устойчивых словосочетаний

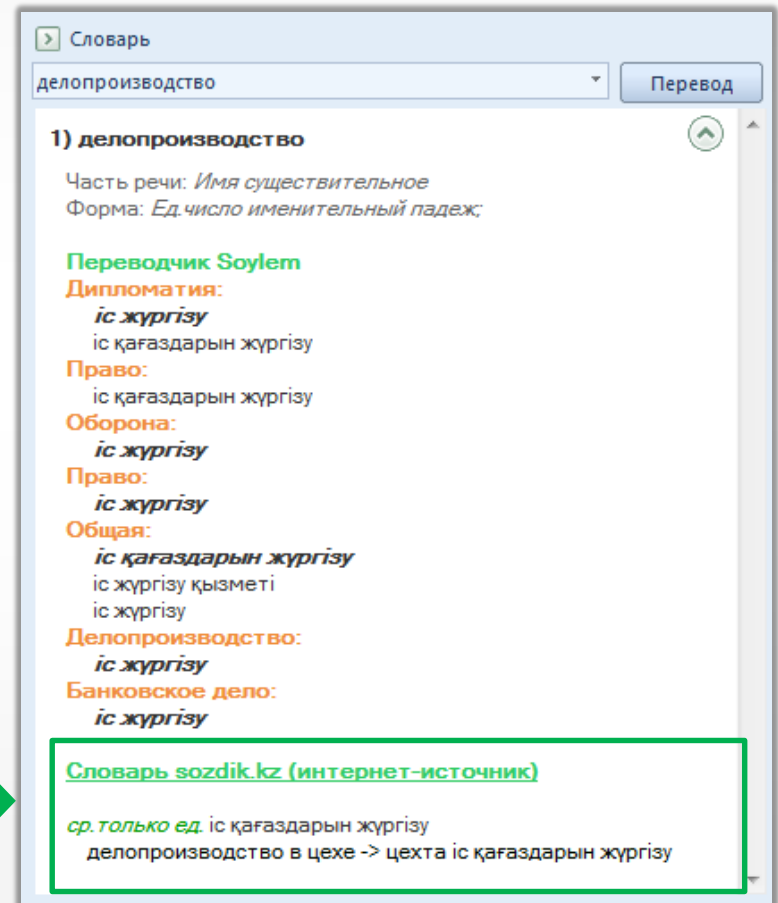
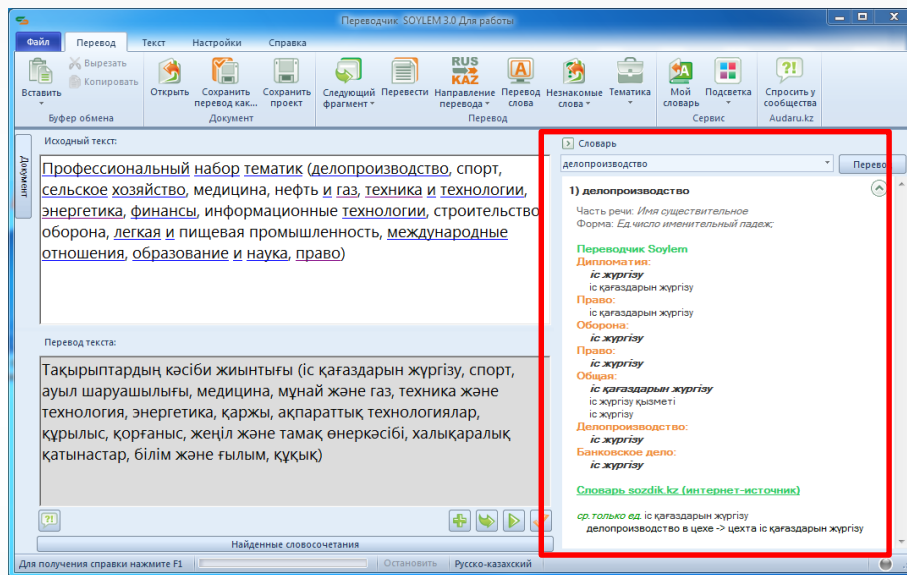


Русский	Казахский
▶ сельское хозяйство	ауыл шаруашылық
информационные технологии	ақпараттық технология
пищевая промышленность	тамақ өнеркәсіп
международные отношения	халықаралық қатынас

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Панель перевода отдельных слов и словосочетаний (словарь)



Включены базы словаря sozdik.kz

Перевести? Легко!

SOYLEM Business: ключевые особенности

Возможность сохранения текущего состояния работы с переводом в отдельном файле проекта перевода

The image illustrates the process of saving a translation project in SOYLEM 3.0. On the left, the software interface shows the 'Сохранить проект' (Save project) button highlighted in the 'Файл' (File) menu. A red arrow points from this button to a floating 'Сохранить проект' button. A second red arrow points from this floating button to a file explorer window titled 'Библиотека "Документы"' (Documents library). The file explorer shows a list of files, with the file 'Система электронного перевода SOYLEM.slm' highlighted in a red box, indicating it has been successfully saved.

Имя	Дата изменения	Тип
...	06.05.2013 10:21	Значок
...	06.05.2013 10:21	Параметры конф...
...	23.09.2013 11:08	Файл "SLM"
...	22.10.2013 12:09	Документ Micros...
...	22.10.2013 12:58	Файл "SLM"
...	29.10.2013 17:38	Документ Micros...
...	29.10.2013 17:14	Документ Micros...
Система электронного перевода SOYLEM.slm	23.09.2013 10:42	Файл "SLM"

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Добавление пользовательских слов и словосочетаний

The screenshot displays the SOYLEM 3.0 software interface. The main window shows a document with text in Russian and Kazakh. A floating window titled 'Мой словарь' (My dictionary) is open, showing a table of words and their translations. A dialog box titled 'Добавление слова' (Add word) is also open, prompting the user to enter a word.

Слово	Перевод	Часть речи	Комментарий
азиада	Азиада	Имя существительное	
внп	ЖҰӨ	Имя существительное	
гу	ММ	Имя существительное	
культурорганизатору	мадениет ұйымдастырушысы	Имя существительное	
нд	ҰК		
обширный	ұлкен		
чнп	ТҰӨ		

Добавление слова

Введите слово:

Далее Отмена

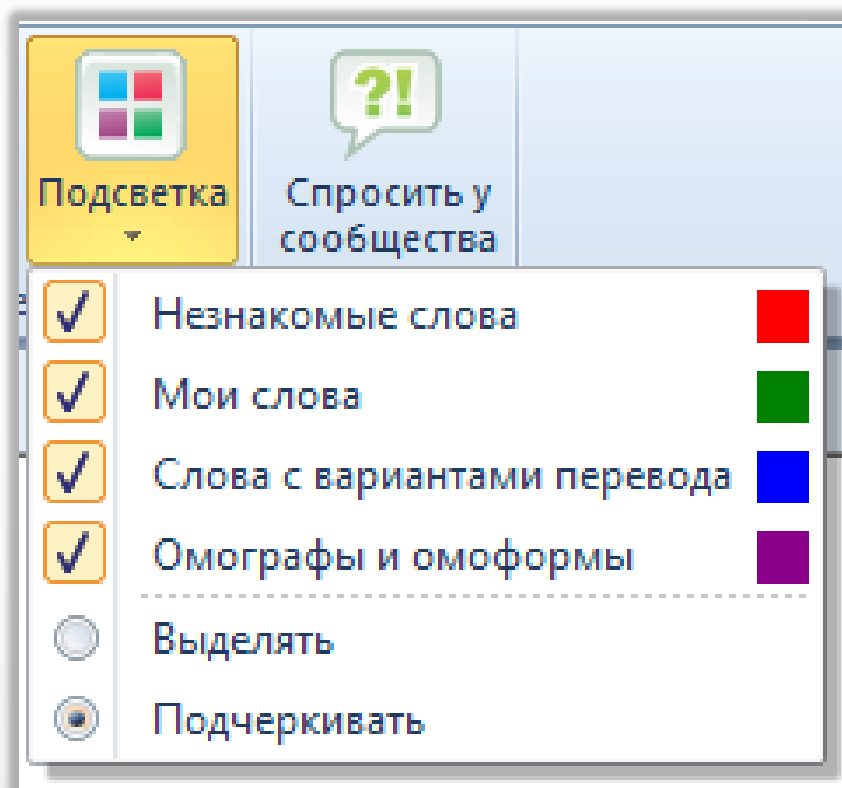
Поиск Всего записей: 7 Добавить... Удалить

Закреть

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

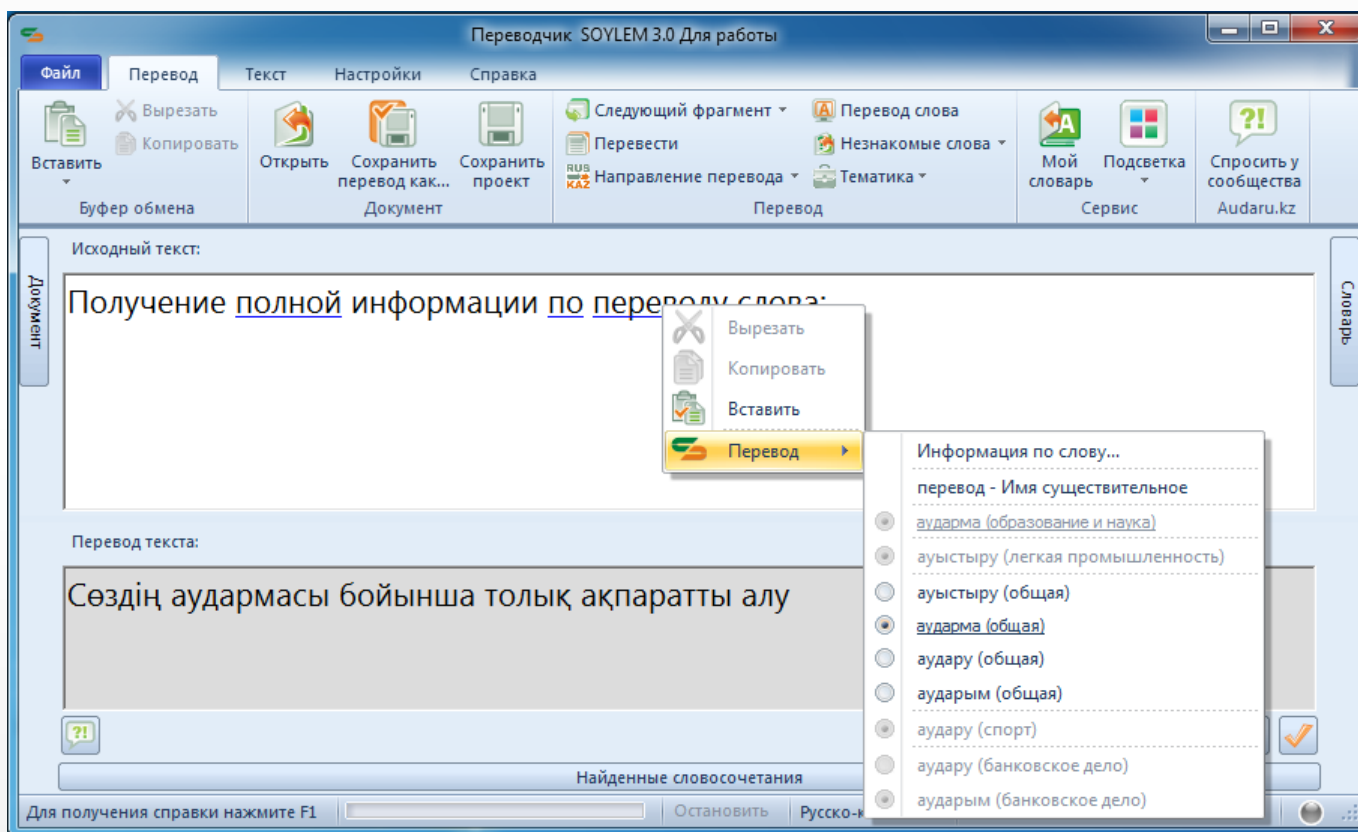
Подсветка незнакомых слов, слов с вариантами перевода, ОМОНИМОВ, пользовательских слов



Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

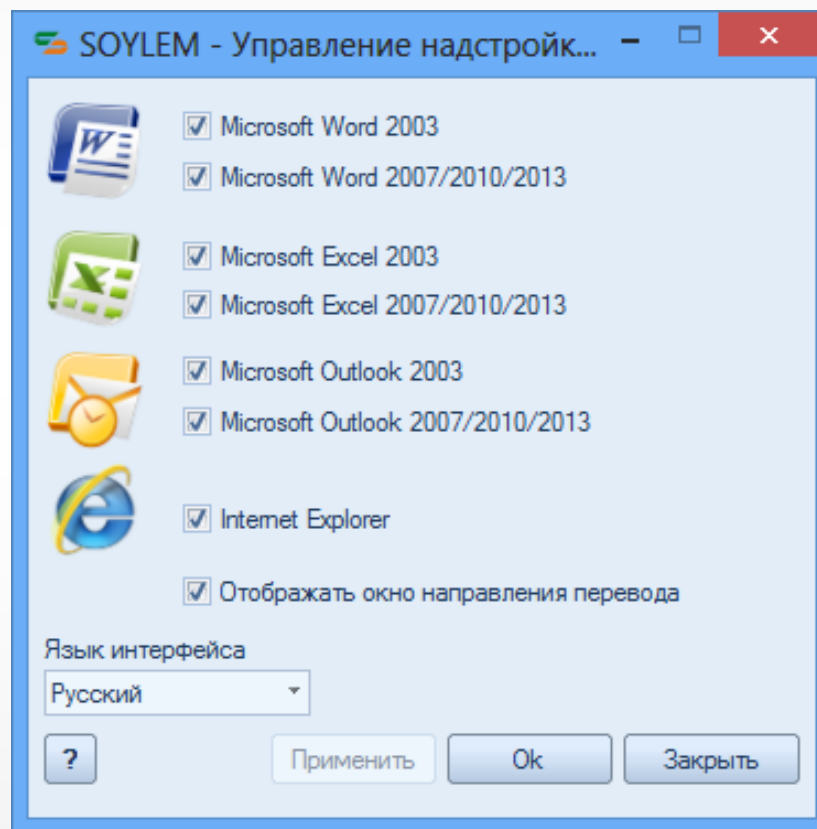
Выбор варианта перевода слова, используемого по умолчанию



Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

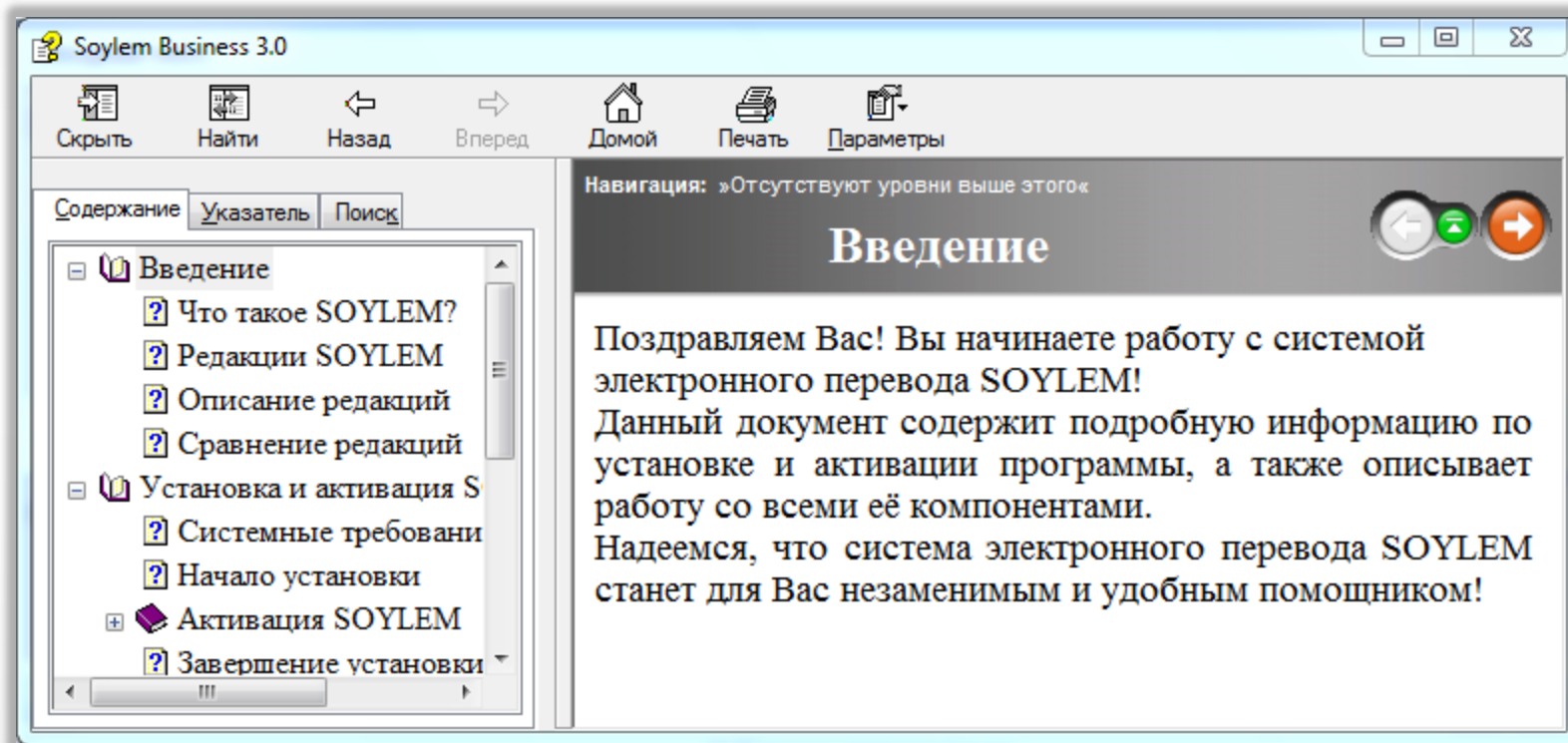
Настройка для MS Word, Excel, Outlook и Internet Explorer



Перевести? *Легко!*

SOYLEM Business: ключевые особенности

Наличие подробной контекстной справки



Перевести? *Легко!*

SOYLEM Corporate – Для организаций



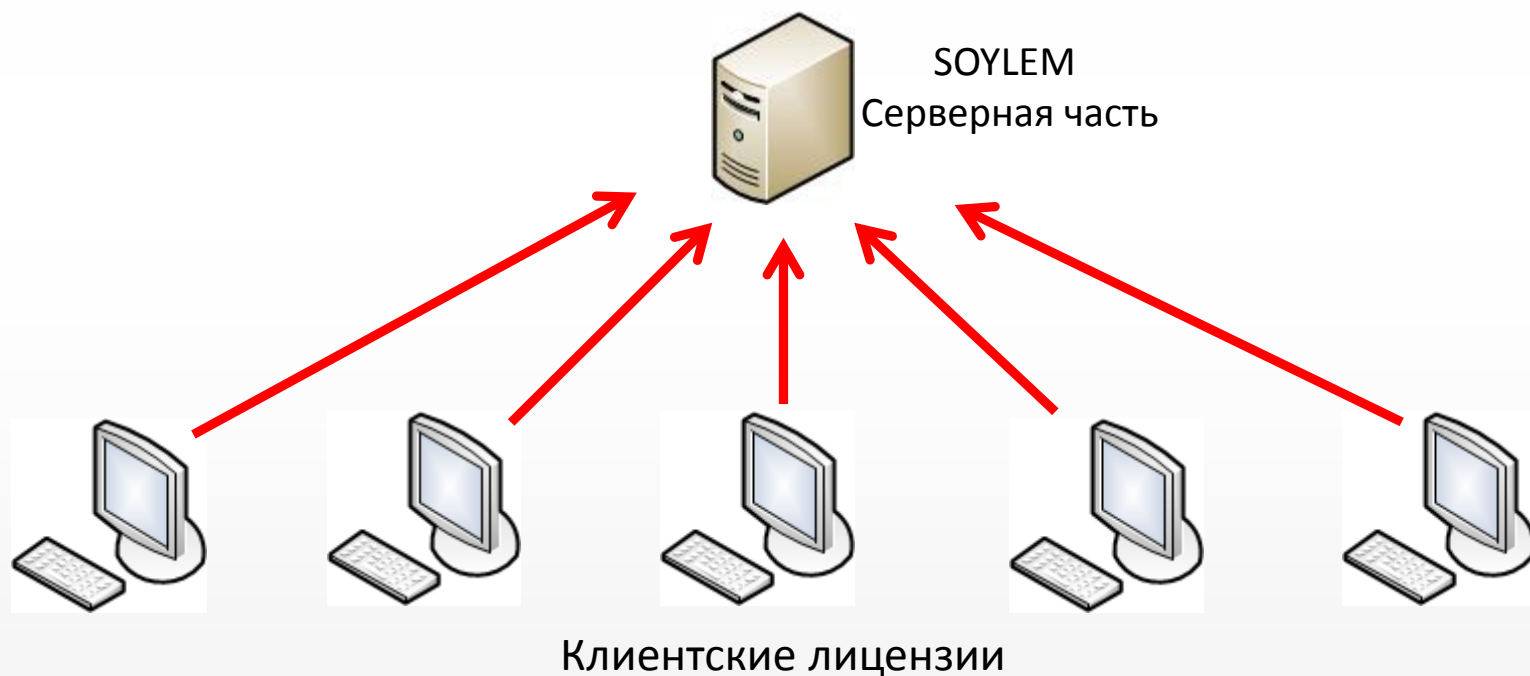
Комплексное сетевое решение для оптимизации процесса перевода больших объемов корреспонденции, деловых документов и специализированных текстов в крупных организациях.

Единое рабочее пространство для переводчиков!

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Corporate: ключевые особенности

Основным отличием редакции Corporate от редакции Business является возможность работы группы специалистов в пределах единой корпоративной сети.



Перевести? *Легко!*

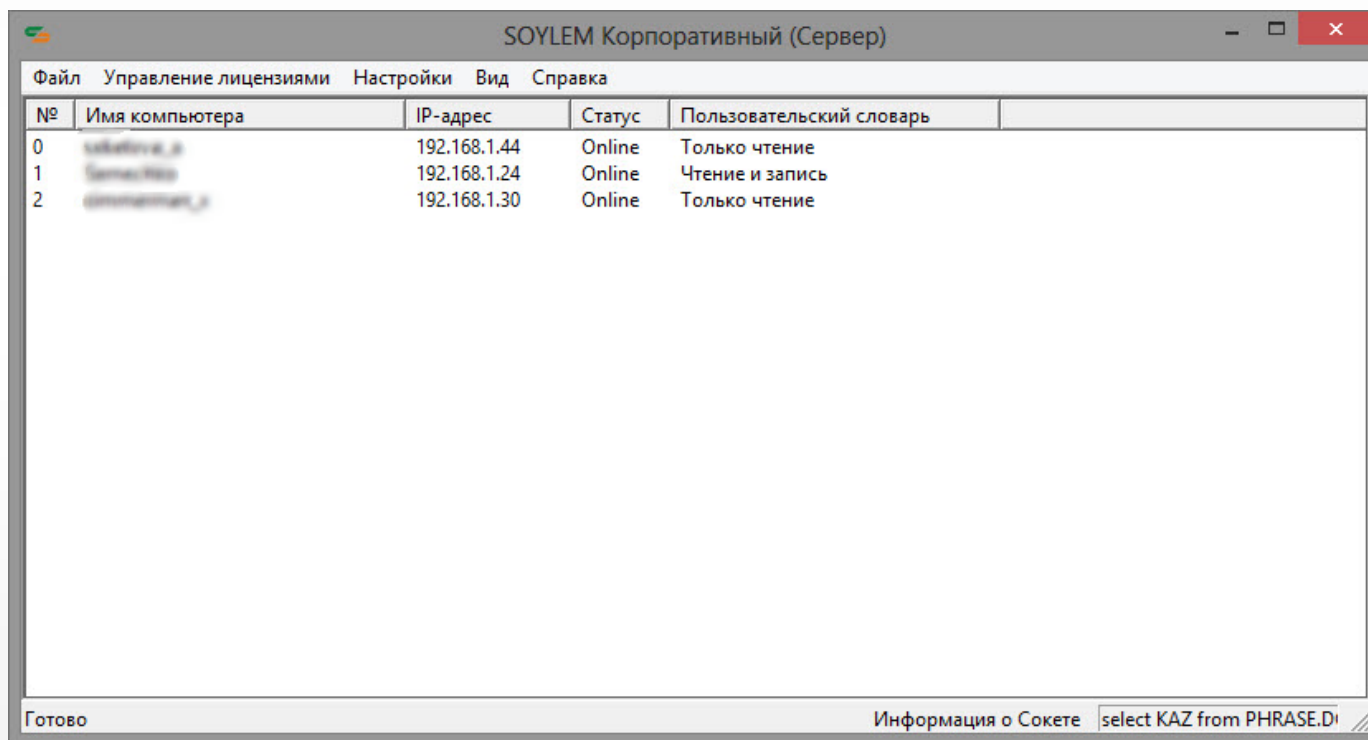
SOYLEM Corporate: ключевые особенности

- Сетевое ядро, работающее на сервере
- Общая пользовательская база слов и словосочетаний для всей организации с централизованным управлением
- Разграничение прав пользователей на редактирование словарей
- Централизованное управление лицензиями
- Перенос лицензий между компьютерами посредством сервера лицензирования
- Возможность автономной работы клиентской части программы
- Возможность добавления словарной базы Заказчика

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Corporate: ключевые особенности

Корпоративная редакция предполагает два основных компонента:
серверную часть и клиентскую часть, устанавливаемую на компьютеры
пользователей



The screenshot shows a window titled "SOYLEM Корпоративный (Сервер)". The menu bar includes "Файл", "Управление лицензиями", "Настройки", "Вид", and "Справка". The main area contains a table with the following data:

№	Имя компьютера	IP-адрес	Статус	Пользовательский словарь
0	colibri_0	192.168.1.44	Online	Только чтение
1	colibri_1	192.168.1.24	Online	Чтение и запись
2	colibri_2	192.168.1.30	Online	Только чтение

At the bottom of the window, there is a status bar with the text "Готово" on the left, "Информация о Сокете" in the middle, and a text input field containing "select KAZ from PHRASE.DI" on the right.

Перевести? *Легко!*

SOYLEM Corporate: ключевые особенности

Добавление слов в пользовательский словарь осуществляется одним или несколькими пользователями, наделенными посредством Сервера администрирования соответствующими правами

SOYLEM Корпоративный (Сервер)

Файл Управление лицензиями Настройки Вид Справка

№	Имя компьютера	IP-адрес	Статус	Пользовательский словарь
0	soylem_0	192.168.1.44	Online	Только чтение
1	soylem_1	192.168.1.24	Online	Чтение и запись
2	soylem_2	192.168.1.30	Online	Только чтение

Пользовательский словарь

- Только чтение
- Чтение и запись
- Только чтение

Готово

Информация о Сокете select KAZ from PHRASE.DI

Перевести? *Легко!*



ПРО SOYLEM

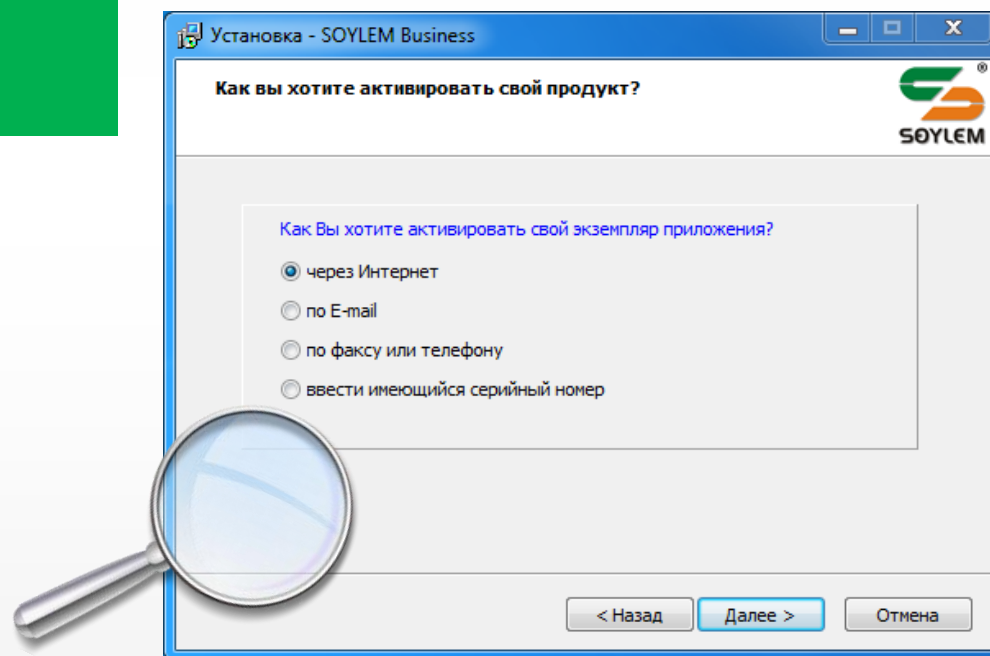
Активация

Перевести?

Легко!

Варианты активации

- Через интернет
- По электронной почте
- По факсу
- По телефону



Перевести? *Легко!*

Количество активаций

При неизменной аппаратной платформе (переустановка ОС или потеря серийного номера) допускается **любое количество активаций**

- При изменении **одного** из аппаратных компонентов платформы (жесткий диск, процессор) допускается **не более 3-х** активаций
- При полном выходе из строя компьютера необходимо предоставить копию **заключения сервисного центра или партнера**

Перевести? *Легко!*



ПРО SOYLEM

Техническая поддержка

Перевести?

Легко!

Вопросы технической поддержки

- Получение новостей и уведомлений
- Активация, получение серийного номера
- Вопросы установки программы
- Вопросы работы приложения
- Вопросы и пожелания к разработчикам
- Получение обновлений приложений и словарных баз
- Скачивание дистрибутивов и документации



Перевести? *Легко!*

Способы оказания технической поддержки

- Обращение в онлайн-систему HelpDesk
<http://support.soylem.kz>
- По электронной почте support@soylem.kz
- Форум на официальном сайте продукта
- Online-консультация
- По телефону (в рабочие дни с 9-00 до 18-00)
- Регулярный доступ к обновлениям и документации для скачивания
- Online обучение

Перевести? *Легко!*



ПРО SOYLEM

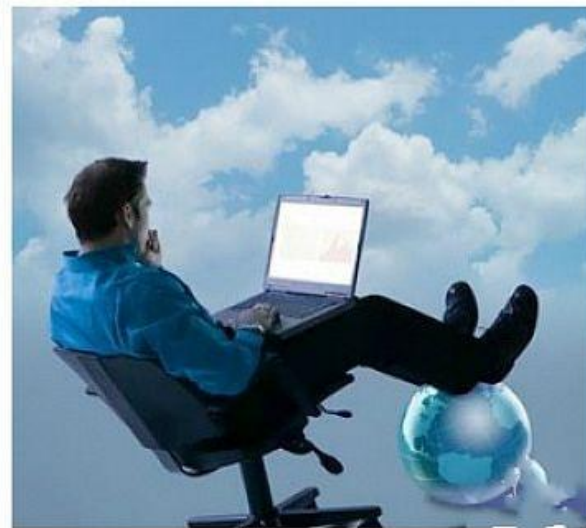
Сопутствующие услуги

Перевести?

Легко!

Дополнительные услуги для клиентов

- Обучение
- Анализ существующего документооборота, систематизация документов для перевода
- Извлечение устойчивых выражений и специализированных терминов
- Наполнение словарных баз, создание специализированных и отраслевых словарей
- «Тонкая» настройка и развертывание системы в разных средах
- Интеграция с корпоративными информационными системами



Перевести? *Легко!*



ПОЛЬЗОВАТЕЛИ SOYLEM

Перевести?

Легко!

Наши пользователи



ҚАЗТЕМІРТРАНС



САМРУК
КАЗЫНА



АО "Локомотив"
Joint — stok company



KEGOC



ҚАЗАҚСТАН
ТЕМІР
ЖОЛЫ



Перевести? *Легко!*

Примеры успешных проектов

- **Национальный Банк РК** – 1000 компьютеров в центральном аппарате, + 17 региональных филиалов, комплексный анализ и систематизация документации, создание тематики с банковской терминологией, настройка механизмов автоматического развертывания и централизованного обновления системы
- **Қазақстан Темір Жолы** – интеграция с системой электронного документооборота для автоматического перевода документации (более 1500 пользователей)
- **Верховный суд РК** – использование в отделе развития государственного языка
- **Атырауский нефтеперерабатывающий завод** - программно-аппаратный комплекс (поставка пред настроенного выделенного сервера SOYLEM NET) для 500 пользователей
- ... а также уже более 1000 государственных и частных организаций, а также домашних пользователей

Перевести? *Легко!*



КАК ПРИОБРЕСТИ SOYLEM?

Перевести?

Легко!

Как приобрести программу?

- Обратиться непосредственно к производителю;
- Заказать посредством обращения к официальным дистрибьюторам и партнерам;
- Купить в электронном магазине.

Перевести? *Легко!*

Где приобрести программу?

Переводчик SOYLEM можно приобрести практически во всех регионах Казахстана через нашу партнерскую сеть.

Подробный список партнеров в разделе «Где купить?»

на сайте

www.soylem.kz



Перевести? *Легко!*

Перспективы

- Версии для мобильных устройств
- Дальнейшее повышение качества перевода
- Расширение отраслевых словарей и тематик
- Реализация новой функциональности
- Модули интеграции с популярными системами документооборота
- Новые онлайн сервисы
- Добавление новых языков (английский, турецкий)
- Внедрение технологии Памяти перевода (Translation Memory)



Перевести? *Легко!*

Контактная информация

- Сайт продукта: <http://www.soylem.kz>
- Сайт разработчика и издателя:
<http://www.limeon.kz>
- Адрес: Республика Казахстан, г. Астана, ул. Шевченко, д. 8, ВП-17
- Телефоны: + 7 (7172) 51 19 78; 51 19 70
- E-mail: info@soylem.kz; info@limeon.kz

Перевести? *Легко!*